

中文通讯

総社 チャイニーズ ニュース

总社市役所 人权・城市建设课 国际交流推进系
 电话号码: (0866)92-8242
 网址: <http://www.city.soja.okayama.jp/>
 邮址: e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

总社市人口: 67,882 人
 外国人人口: 729 人
 统计日: 2015年6月1日

7月12日 12:00~14:00 周日免费咨询服务

总社市役所为在市内外居住的中国人提供汉语咨询、翻译服务, 时间为每周一至周五 8:30~17:15 (二楼人权城建课), 考虑到大家平日里工作繁忙, 无暇前去市役所, 因此每月为您提供一次免费的周日咨询服务。任何问题, 无论大小均可前来咨询。本月咨询日期为7月12日(周日)。

电话 0866-92-8242 (总社市役所 人权城建课)

◆ 打电话时请说

きゅうじつ そうだん よやく
 休日 相談の 予約 したいです。

ちゅうごくじん なまえ
 中国人です。名前は _____ です。

じかん じ じはん
 時間は _____ 時から _____ 時半まで
 (或者)
 _____ 時半から _____ 時まで
 おねがいします。

周日地点: 总社市保健中心二楼



7月26日 (周日) 防灾训练

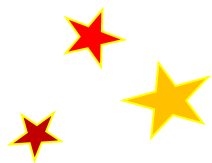
时间 上午 8:00~10:00

地点 常盘公园 (请参照宣传单背面地图)

内容 地震车、火灾浓烟房脱险体验
 制作简单的担架
 学习公园的防灾功能

※ 还可以品尝应急食品!

- 此次防灾训练是由地域联合会共同举办的, 由在常盘、神在、三轮等地域居住的居民以及在总社市居住的外国人共同参加的防灾训练活动。
- 防灾训练当天, 日语教室临时休讲。参加日语教室的人, 可前去参加防灾训练。
- 雨天时亦按预定实施。
- 详细请参照随信附上的宣传单。



夏季各种活动 2015



举办日期	名称 / 内容	地点
7月12日(周日) 9:00~	五星学园儿童节 / 音乐发表会、研讨会、小吃店	昭和中学校、游乐基地 (太阳)
7月12日(周日) 18:00~	粟嶋神社夏季祭礼 / 烟火大会、备中温锣鼓、夜市 义民祭 / 祭礼、义民舞蹈、小歌剧、作品展示	粟嶋神社周边(门田)
7月18日(周六) 17:50~	★ 雨天时, 义民舞蹈将会延至19日(周日) ★ 详细请问询: 西办事处 0866-96-0420	新本小学校
7月18日(周六) 19:30~	西村夏季祭礼 / 小摊店、抽选会、舞蹈	天仲院停车场(井尻野)
7月19日(周日) 16:00~	稻荷・木野山神社夏季祭礼 / 夜店、小吃摊、宾果游戏等 清流节 / 舞蹈竞赛、舞台表演、小摊店、烟花	浜町木野山神社 (井尻野)
7月25日(周六) 12:00~	★ 舞蹈比赛、舞台等。最后发射烟火1300发。自清音支所等有 免费的接送大巴。天气恶化时延至26日(周日) ★ 详细请问询: 清音梦幻舞台 0866-92-0355	高梁川清音河岸运动场
7月25日(周六) 18:00~	夏季祭礼山手 / 舞蹈、游戏、夜市、艺能表演、十日町交流 ★ 雨天改为室内举办 ★ 详细请问询: 夏季祭礼山手实行委员会 0866-92-1241	山手公民馆
7月25日(周六) 18:00~	北小学区町内夏季祭礼 / 舞蹈、烟花、夜市、抽彩	总社北小学运动场
7月26日(周日) 17:30~	下仓地区交流纳凉节 / 盂兰盆舞、卡拉OK、乐队演奏、 夜店、义卖	下仓分馆
7月26日(周日) 18:00~	上三轮町内会夏季祭礼 / 儿童相扑、祈祷	长盘地下道交叉点西南 (天王殿下)
7月31日(周五) 20:00~	阿曾之火祭礼 / 小学生朗诵剧、演奏等 17:00~在鬼城西门(复元)附近采火	阿宗神社
8月1日(周六) 16:00~	雪舟庆典 / 全体跳舞、演奏跳舞竞赛、总社市制度 实施10周年纪念烟火	高梁川河岸运动场
8月1日(周六) 18:00~	弓月庆典 / 盂兰盆舞、夜市、小型烟花等	秦交流广场
8月8日(周六) 18:00~	山田地区夏季祭礼 / 跳环祭神仪式、玉兰盆舞、彩票、 夜市、展示	加茂神社
8月13日(周四) 10:00~	交流夏季祭礼 / 抓香鱼活动	池田分馆旁停车场
8月13日(周四) 19:00~	江崎・松井玉兰盆舞大会 / 盂兰盆舞、游戏、扔糖果、 小型烟火	国分寺停车场
8月13日(周四) 19:30~	日羽盂兰盆舞大会 / 盂兰盆舞、夜市、现场演奏、抽选会	日羽站前广场
8月14日(周五) 19:00~	西郡盂兰盆舞大会 / 盂兰盆舞、夜市、烟花、抽签	西郡分馆(公正馆)
8月14日(周五) 19:00~	维新学区交流纳凉节 / 盂兰盆舞、烟花、夜市	水内河原河岸
8月22日(周六) 18:00~	服部地区夏季祭礼 / 舞蹈、乐趣抽选会、夜市等	服部互动广场
8月22日(周六) 18:00~	平山夏季祭礼 / 盂兰盆舞、夜市、游戏、小型烟花	平山国府园(宿)
8月22日(周六) 18:30~	真壁町内会夏季祭礼盂兰盆舞大会 / 盂兰盆舞、宾果游戏、 儿童投福(散投糖果等)、猜拳大会、小吃摊	沟口公园
8月22日(周六) 19:00~	阿曾地区交流夏季祭礼 / 舞蹈、备中温罗大鼓、夜市	阿曾分馆

各种生活信息

仿制药

由医生开出的处方药有“新药（原创药）”和有效成分相同、价格相当便宜的“仿制药”。新药，正如其名，是新开发的药品，有 15 年的专利保障。15 年过后，有效成分将成为国民共有财产，其他制药公司也可以制造，所制造出的药品即为“仿制药”，又称“通用名药”。

“仿制药”在添加物及制造法等方面，也许有一些会与新药有所不同，但是可以肯定，是在有效成分的安定性及安全性方面得到保障的，“基本上与新药相同的药品”。并不是说所有的医药品都有仿制药，但现今所使用的医药品中大多数都有仿制药。今后，还将会有很多专利年限到期的新药将会变成仿制药。

因高血压、高血脂症、糖尿病等慢性病持

续服用药品的人，服用仿制药可以减轻医药费的负担。将专利过期的医药全部转换成仿制药，医疗费一年可以节约 1.4 兆日元。在欧美仿制药的市场占有率已经超过 70%，但在日本却仅占 30%。

如想合理使用仿制药，建议您为自己找一个为选择符合自己症状的医药而提供各种信息的，且对服用后的身体变化也能够提供建议的医生或药剂师。

掌握药品的特征及优点，与药品好好相处也是生活中不可或缺的一种窍门。

冈山县药剂会吉备支部
堀江 政行 医师



法律咨询

年金咨询

日期: 7月23日(周四) 9:30~12:30
地点: 综合福祉中心
内容: 有关国民年金或厚生年金的咨询服务。
 预约截至时间为7月22日(周三)
问询: 仓敷东年金事务所 086-423-6150

免费的法律人权行政咨询

日期: 8月5日(周三) 13:30~16:30
地点: 总社市役所西厅舍 301 会议室
内容: 律师(自7月15日(周三)起受理预约。年度内一人仅可利用一次)、司法代笔人、人权拥护委员、行政咨询委员为您提供咨询服务。律师以外的咨询员可不必预约,当天前去会场即可。请注意,15:30之后停止受理。
申请·问询: 人权城建课 人权启发系
 0866-92-8253

免费的法律人权行政咨询

日期: 8月12日(周三)
 10:00~12:00 13:00~15:00
地点: 总社市役所西厅舍 301 会议室
内容: 律师为您提供咨询服务。(自7月15日(周三)起受理预约。年度内仅可利用一次)。
申请·问询: 人权城建课 人权启发系
 0866-92-8253

两个特别给付金

临时福祉给付金

- ◆ **给付对象**
免缴 2015 年度个人住民税(均摊额)的人(但,本身为缴纳住民税的人的抚养家属的,或领受生活保护费的人除外)
- ◆ **给付金额**
一人 6,000 日元
- ◆ **申请通知**
8 月上旬之后发送通知

育儿家庭临时特别给付金

- ◆ **给付对象**
领受了 2015 年 6 月份的儿童补贴的人。
※ 领受了特别给付金的人除外
- ◆ **支付金额**
对象儿童一人 3,000 日元
- ◆ **申请通知**
8 月上旬之后发送通知

※ “临时福祉给付金”及“育儿家庭临时特别给付金”两个都符合的人,请分别进行申请。

- ◆ **申请** 总社市役所·各营业所
- ◆ **问询** 总社市临时福祉给付金等支付对策室
(0866)92-8396

各种生活信息



国民年金保险费的免缴及延缓申请

有关国民年金保险费的缴付，设有免缴及延缓制度。

【免缴】

因收入低无法缴纳保险费的人，申请后经审核给予批准的，可免缴保险费。

◆ 免缴的种类及缴付金额

- 全额免缴
- 缴付 1/4 3,900 日元
- 缴付 1/2 7,800 日元
- 缴付 3/4 1 万 1,690 日元

全额免缴及部分免缴期也将被算入年金领取资格期限内，但是与全额缴付保险费的人相比，将来领取的老龄年金金额将会减少。

◆ 注意事项

被批准部分免缴的人，如果忘记缴付应缴部分的保险费，将被作为未缴付处理。免缴年数为 10 年之内的，可以“补缴”，最终的老年年金可达

到全额程度。但免缴期结束后超过 2 年的，除了缴付保险费外，还应另缴付一定的金额。

【年轻人的缴付延缓】

收入低的年满 20 岁未满 30 岁的人，延缓缴付申请被批准后，可延缓缴付国民年金保险费。

◆ 注意事项

延缓期不反映到年金金额中。如果晚年想多领受年金，您可补缴保险费。

【免缴及延缓手续】

全额免缴及部分免缴，延缓缴付的审核批准期限为 7 月至第二年 6 月。原则上须一年一申请。

2015 年 7 月至 2016 年 6 月止的免缴、延缓缴付申请受理开始日期为 7 月 1 日（周三）。

【问询】

总社市役所 健康保险课 保险年金系
0866-92-8257

暑假特别活动

市游泳池对外开放

- 日期
7 月 18 日（周六）～8 月 23 日（周日）
上午 9:30-11:40、下午 1:00-4:00
※ 因游泳大会的缘故，7 月 29 日（周三）及前一天下午休息。
- 费用
上午或下午每利用一次，小学生以下 50 日元；中学生及高中生 100 日元；大人 150 日元。
- 问询
きびじアリーナ（吉备路竞技场）0866-93-2100
（开放期间受理电话为 0866-93-7496）

暑假“儿童人权咨询所”

人权拥护委员为孩子们提供咨询服务，有什么烦恼或被人欺负等事情，都可以前来咨询。

- 日期 7 月 24 日（周五）13:00～16:00
- 地点 总社市役所西厅舍 301 会议室
- 问询 仓敷人权拥护委员协议会总社支部事务局（0866-92-8253 人权城建课内）

其他

广泛听取市民意见

总社市为制定综合计划，向在总社市居住的妇女（育儿年代）及冈山县立大学生、外国人居民、残疾人等广大市民听取意见。这是决定总社市今后的方向的非常重要的计划，希望大家踊跃参加。

- 妇女（育儿年代）恳谈会 7 月 21 日（周二）
10:30～11:30 こっこ（清音梦幻舞台）
15:00～16:00 ぴよこっこ（天满屋总社店）
- 外国人居民 7 月 12 日（周日）
11:30～12:30 总社市保健中心
- 冈山县立大学生 7 月 16 日（周四）
17:00～18:00 总社市保健中心

市营住宅入住者招募

- 招募住宅：浅尾住宅 1 户（家族型）
井尻野住宅 1 户（家族型）
- 申请期限：7 月 1 日（周三）～15 日（周三）
- 入住预定日：8 月 3 日（周一）
- ※ 市营住宅禁止饲养猫狗等宠物
- 申请・问询：建筑住宅课营缮住宅系 0866-92-8287



内科・外科・牙科 值班医



内科・外科 夜间 19:00~21:00			
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)	地址	电话号码
7月1日(周三)	杉生诊所 (かえで药房)	三须	92-0252
7月3日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月6日(周一)	みやした(宫下)内科医院 (サカエ药房)	真壁	95-2860
7月8日(周三)	杉本诊所	站前二丁目	92-1000
7月10日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月13日(周一)	みやした(宫下)内科医院 (サカエ药房)	真壁	95-2860
7月15日(周三)	平川内科诊所	久代	96-2002
7月17日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月22日(周三)	三宅内科小児科医院 (つばさ药房)	井手	93-8511
7月24日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
7月27日(周一)	みやした(宫下)内科医院 (サカエ药房)	真壁	95-2860
7月29日(周三)	药师寺医院 (マスカット药房)	中央一丁目	93-6555
7月31日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
8月3日(周一)	みやした(宫下)内科医院 (サカエ药房)	真壁	95-2860
不问周几均予对应(仅限内科)	诊疗ドクター(医师)杉生	门田 (须事先联系)	92-5771

周日・节假日 9:00~17:00		
月 日 (星期)	医疗机构名(药店名)・地址・电话号码	
	外科系	内科系
7月5日(周日)	泉诊所 (あんず药房) 小寺 94-5050	三宅内科小児科医院 (つばさ药房) 井手 93-8511
7月12日(周日)	こうら(小浦)整形外科 中央六丁目 90-2020	杉本诊所 站前二丁目 92-1000
7月19日(周日)	さかえ(荣)外科内科诊所 真壁 93-8800	杉生诊所 (かえで药房) 三须 92-0252
7月20日(周日)	やまもと(山本)医院 (みわ药房) 三轮 93-7773	友野内科医院 (ほのぼの药房) 富原 92-8822
7月26日(周日)	长野病院 总社二丁目 92-2361	あさの(浅野)诊所 (アイ药房) 中央二丁目 93-8808
8月2日(周日)	谷口妇女诊所 真壁 94-3300	平川内科诊所 久代 96-2002

呼叫 吉备医师会 0866-93-5976

救护车 119

值班医【语音指南】0866-92-1998

值班医有时会临时变更，请通过语音指南确认

小儿急救医疗电话咨询 # 8000

周一至周五 下午7点至第二天早晨8点
其他日期 下午6点至第二天早晨8点

夜间等工作时间外的急诊(急救)

急救公告医疗机构名	地址	电话号码
森下病院	站前一丁目	92-0591
药师寺慈惠病院	总社一丁目	92-0146



牙科诊察 9:00~12:00			
月 日(星期)	医疗机构名	地址	电话号码
7月5日(周日)	みやお齿科诊所	真壁	92-0181
7月12日(周日)	宫胁齿科医院	清音轻部	93-6627
7月19日(周日)	むとう齿科医院	总社	94-4118
7月26日(周日)	秋山第2齿科	富原	94-4777
8月2日(周日)	吉井齿科医院	总社一丁目	92-5370

◆ 请事先打电话确认医疗机构的接受情况。根据混杂状态，有可能无法及时诊疗。儿童诊疗仅限外科系。

◆ 您也可利用总社市外的急救医院，利用时请事先联系。

本月预定开展下列活动，如感兴趣可前去参加！

7月份的活動

日期 / 时间	活动内容	地点
7月10日(周五) 14:00~15:30	巡回ふれあい講演会 (巡回交流讲演会) 长岛爱生园的策展人・田村朋久氏，以“通过麻风病学到？”为主题进行讲演。 详细请问詢：清音公民館(清音公民館) 电话：0866-94-0131	清音公民館 (清音公民館)
7月18日(周六) 13:30~	総社市サマーミュージックフェスタ 2015 (总社市夏季音乐节 2015) 由总社市内的中学生表演的吹奏乐及合唱等发表会。 详细请问詢：文化課文化振興係(文化课文化振兴系) 电话：0866-92-3491	市民会館 (市民会馆)
7月19日(周日) 7:00~9:00	神が辻日曜ふれあい市 (神之街周日交流市场) 每月均有约 15 家店铺出售花草、蔬菜、农产品、鱼贝类、加工食品等。 详细请问詢：人権・まちづくり課 国際・交流推進係 (人权城建课 国际交流推进系) 电话：0866-92-8242	市役所駐車場 (市役所停车场)
7月23日(周四) 14:00~15:30	法律ミニ講座 (法律小讲座) 市权利拥护中心“支援”的山内弘美律师，以“离婚~如何让对方支付赔偿费~”为主题进行讲演。 详细请问詢：総社市権利擁護センター“しえん” (总社市权利拥护中心“支援”) 电话：0866-92-8374	総合福祉センター (综合福祉中心)
7月24日(周五) 10:00~	夏休み子ども映画会 (暑假儿童上映会) 上午 10 点上映『それいけ!アンパンマン みなみの海をすくえ (起飞!面包超人 拯救南海)』(50 分钟); 下午 2 点上映『名探偵コナン 天国へのカウントダウン (名侦探柯南 天堂倒计时)』(100 分钟)。 详细请问詢：市図書館 (市图书馆) 0866-93-4422	市図書館 (市图书馆)
7月26日(周日) 13:00~	大人のための映画会 (大人上映会) 上映电影『蒼天の夢 (苍空之梦)』(120 分钟)。 可免费欣赏。 详细请问詢：市図書館 (市图书馆) 0866-93-4422	市図書館 (市图书馆)



编后记

畅饮啤酒的季节到来了。8月8日(周六)下午5点至8点,在总社市市民会馆前举办“夏季啤酒歌曲演唱晚会”。盛夏夜晚,边倾听音乐的旋律,边开怀畅饮冰镇啤酒,何乐而不为呢!此外,夏季还有很多舞蹈、烟火大会等活动(见第2页),您可与亲朋好友相约前去观赏游玩。